

Sociedad de Teatro y Medios de Latinoamérica

Hedda Kage

Proyectos realizados en 1994

Este año la Sociedad de Teatro y Medios de Latinoamérica ha concentrado sus esfuerzos en Brasil, paralelamente y en relación con el tema principal de la Feria del Libro de Frankfurt 1994: "Brasil: Encuentro de Culturas."

a) A principios de septiembre la Sociedad presentó en cooperación con la Academia de Música y Artes Escénicas, y con la región literaria Stuttgart, la performance "poesía concreta - nonstop - Brasil - Alemania." Esta acción, que se llevó a cabo en el jardín de la Theaterpension Hedda Kage, la cual disfrutó de una pequeña subvención del Departamento Municipal de Cultura, tuvo mucho éxito.

b) En el marco del mismo programa cultural de la región literaria la Sociedad organizó dos presentaciones públicas de radioteatro con los autores brasileños Moacyr Scliar y João Ubaldo Ribeiro. Para estos fines contó con el apoyo de la sección de radioteatro de la WDR (una muy importante radioemisora regional) y de la Biblioteca Municipal de Stuttgart.

c) El 4 de octubre tuvo lugar el estreno de la obra *O Rio* en el Wilhelma Theater de Stuttgart, tomada del ciclo homónimo de poemas "Tríptico del Capibaribe" del más famoso poeta brasileño viviente, João Cabral de Melo Neto. Escribió la música el compositor brasileño Paulo Chagas en la base del libreto de la directora francesa Simone Rist. Esta obra fue producida por encargo de mi parte y en cooperación con la Academia de Música y Artes Escénicas, Stuttgart. Hubo tres funciones más en Stuttgart, una representación durante la Feria del Libro de Frankfurt en la Sala Mozart de la Alte Oper de Frankfurt el 6 de octubre y otra el 26 de noviembre en la Casa de las Culturas del Mundo en Berlín.

d) Desde el 9 hasta el 12 de noviembre se realizó por iniciativa de nuestra Sociedad, también en la Casa de las Culturas del Mundo en Berlín, la conferencia "Radio Pura Vida: Posibilidades de transferencia cultural en la radio entre América Latina y Alemania." Gracias a la generosa subvención de la Oficina

Federal de Prensa y de la Fundación Konrad Adenauer fue posible invitar a 30 expertos radiales de 12 países latinoamericanos a este congreso de especialistas, los cuales debatieron con sus colegas alemanes de las oficinas de redacción de radionovelas y *features* de las emisoras estatales acerca de las condiciones y perspectivas del intercambio mutuo de programas. Con la ayuda de una nutrida audioteca provista de programas culturales representativos se proporcionó un vistazo a la cultura radial latinoamericana. Los participantes acordaron intensificar el intercambio futuro de programas, el cual se ha vuelto viable debido a las modificaciones en el sistema dual y a las innovaciones de la recepción vía satélite.

Como continuación de estas actividades se espera que la Sociedad de Teatro y Medios de Latinoamérica prepare un congreso de especialistas en 1996, que abarque una mayor cantidad de países europeos y sea financiado con fondos de la Comisión Económica Europea y la UNESCO. La Sociedad planifica institucionalizar, junto con la Radiobrücke Ubersee e. V. (puente radial transcontinental), una instancia de intercambio entre las emisoras culturales de Latinoamérica/Africa/Asia y las emisoras estatales alemanas. Actualmente la Sociedad está en conversaciones con el Ministerio Federal de Cooperación Técnica de Bonn, la Red Europea Radiofónica y las radioemisoras con el fin de elaborar un esbozo coherente y viable que facilite la institucionalización. En su calidad de miembro del directorio del centro alemán del ITI, la Sra. Kage aprovechará su participación en el Congreso Mundial de Caracas en 1995 para realizar un viaje por varios países latinoamericanos y hablar con las radioemisoras del continente acerca de la creación de esta instancia de intercambio.

Publicaciones

La editorial Klaus Dieter Vervuert de Frankfurt publicó la documentación del primer simposio universitario "Teatro latinoamericano moderno," realizado en junio de 1991. Los editores del libro homónimo son el Prof. Dr. W. Floeck y el Prof. Dr. Karl Kohut. En la edición se publicó el tercer tomo de la serie "Dramaturgia latinoamericana moderna," el cual fue calificado por la UNESCO como "un aporte al decenio mundial para el desarrollo cultural"; "Teatro mexicano moderno," como complemento científico a la antología editada con la ayuda del Consejo Nacional para la cultura en 1993, "Theaterstücke aus Mexiko" (Obras de teatro mexicano). El tomo dedicado a Argentina, el primero de esta serie, gracias al generoso apoyo por la Dirección General de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores, ha cosechado críticas altamente favorables. Asimismo, se cuenta con la aprobación del Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil para co-subsancionarla publicación en 1995 de la antología dedicada al teatro de este país. Se espera publicar también en 1995 el tomo

"Obras de teatro chileno" con la cooperación del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile.

Simposio

La Sociedad de Teatro y Medios de Latinoamérica ha promovido la organización del Segundo Simposio de Teatro Latinoamericano, el que tendrá lugar en enero de 1996 en la Casa de las Culturas del Mundo de Berlín. Tanto el centro alemán del ITI como diversas instituciones dedicadas a la investigación y/o al quehacer teatral asentadas en Berlín cooperarán en esta iniciativa. El tema será "El teatro del Cono Sur: Un encuentro con Alemania." Vamos a enviar en el momento justo información más destacada sobre dicho acontecimiento importante.

Stuttgart

febrero 1995